

Publications

Books

1. **2011** Giacoma, Luisa, *Frasesologia e fraseografia bilingue. Riflessioni teoriche e applicazioni pratiche nel confronto Tedesco-Italiano*, Frankfurt a. M. etc., Lang.
2. **2005** Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für A1*, Ein Lehrwerk für die Prüfung *Fit 1*, Atene, Praxis.
3. **2005** Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für A2*, Ein Lehrwerk für die Prüfung *Fit 2*, Atene, Praxis.
4. **2003** Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für Europa*, Materiali per la preparazione all'esame *Fit in Deutsch 1*, Torino, Loescher.
5. **2003** Bickert, Norbert, Giacoma, Luisa, *Fit für Europa*, Materiali per la preparazione all'esame *Fit in Deutsch 2*, Torino, Loescher.
6. **2001** Verdiani, Silvia, Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Guida all'uso del dizionario di Tedesco*, Bologna, Zanichelli.

Dictionaries

1. **2011** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Il Tedesco smart*, Bologna, Stuttgart, Zanichelli, Klett.
2. **2011** Fenati, Beatrice, Rovere, Giovanni, Schemann, Hans, unter Mitarbeit von Giacoma, Luisa, *Idiomatik Deutsch-Italienisch*, 2. durchgesehene Aufl., Hamburg, Buske.
3. **2010** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *PONS Wörterbuch, Studienausgabe Italienisch-Deutsch/Deutsch-Italienisch*, Stuttgart, Klett.
4. **2009** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Il nuovo dizionario di Tedesco*, II ed., Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.
5. **2009** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Großwörterbuch Italienisch. Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch*, 2. Aufl. , Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.
6. **2009** Fenati, Beatrice, Rovere, Giovanni, Schemann, Hans, con la collaborazione di Giacoma, Luisa, *Dizionario Idiomatico Tedesco-Italiano*, Bologna, Zanichelli.
7. **2001** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Il dizionario di Tedesco*, Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

8. **2001** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, *Großwörterbuch für Experten und Universität. Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch*, Bologna, Stoccarda, Zanichelli, Klett.

Essays

1. **2011** Giacoma, Luisa, *Übersetzungsfehler und Gebrauch von zweisprachigen Wörterbüchern Deutsch-Italienisch: ein Erfahrungsbericht*. In Sandra, Bosco/Marcella, Costa/Ludwig M. Eichinger, (Hrsg.) *Deutsch/Italienisch: Sprachvergleiche*, Heidelberg, Winter Verlag, 45-65.
2. **2011** Giacoma, Luisa, “*Una bella gatta da pelare o una noce dura da schiacciare?* Difficoltà di traduzione delle espressioni idiomatiche e dizionari bilingui: esempio del confronto interlinguistico Tedesco-Italiano.” In *Atti del XLIII Congresso Internazionale di Studi - Società di Linguistica Italiana, Verona, 24-26 Settembre 2009*, 465-477.
3. **2010** Giacoma, Luisa, “Dizionari generali e dizionari idiomatici. Abbiamo veramente bisogno di dizionari idiomatici?” in *Studi e ricerche. Quaderni del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e letterature moderne e comparate dell’Università di Torino*, 5, Alessandria, Edizioni dell’Orso.
4. **2010** Giacoma, Luisa, *Teoria e pratica della fraseografia bilingue di Tedesco-Italiano*, tesi di dottorato.
5. **2009** Giacoma, Luisa, “Lessicografia” in Sandra Bosco Coletsos, *Le parole del tedesco. Incontro di lingue e culture*, Torino, Rosenberg & Sellier, pp.234-238.
6. **2008** Giacoma, Luisa, “Limiti e carenze dei dizionari bilingui di tipo tradizionale: proposte di superamento di tali confini attuate ne *Il Dizionario di Tedesco* Giacoma/Kolb” in *Studi e ricerche. Quaderni del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e letterature moderne e comparate dell’Università di Torino*, 3, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp.171-190.
7. **2006** Giacoma, Luisa, Kolb, Susanne, “L’utilità dell’introduzione sistematica delle collocazioni nella voce lessicografica bilingue. L’esempio del *Dizionario di Tedesco* (GIACOMA-KOLB, Zanichelli-Klett, 2001)”. ” in E. Corino, C. Marello, C. Onesti., *Atti del XII Congresso Internazionale di Lessicografia – Torino, 6-9 settembre 2006*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 967-978.
8. **2002** Giacoma, Luisa, “Le espressioni idiomatiche come problema lessicografico, con particolare riferimento al confronto interlinguistico italiano-tedesco” in AA.VV., *La lessicografia bilingue tra presente e avvenire. Atti del convegno. Vercelli 4-5 maggio 2000*, Vercelli, Edizioni Mercurio, pp. 107-122.
9. **1995** Giacoma Luisa, “Storia della Casa Editrice Zanichelli”. In: AA.VV., *Storia dell’editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, 1995, vol. II; p.839-848

10. **1995** Giacomina Luisa, “Storia della Casa Editrice Loescher”. In: AA.VV., *Storia dell'editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, 1995, vol. II, p. 663-667
11. **1995** Giacomina Luisa, “Storia della Casa Editrice S.E.I.”. In: AA.VV., *Storia dell'editoria europea*, Firenze, Shakespeare and Company, 1995, vol. II, p. 785-787
12. **1995** Giacomina, Luisa, “Due casi di amicizia agli antipodi: Achille e Patroclo, Goethe e Schiller”. In AA.VV., *Il concetto dell'amicizia nella storia della cultura europea. Atti del XXII convegno internazionale di studi italo-tedeschi*, Merano, Istituto Culturale Italo-Tedesco in Alto Adige, p.52